

Ein Neubeginn: Die zweite Verfassungsperiode des Osmanischen Reiches

Das 1876 mit einer Verfassung gegründete osmanische Parlament wurde 1878 von Abdülhamid II. (r. 1876–1909) aufgehoben. Erst drei- bis vier Jahre später, 1908, setzte das von jungtürkischen Militärs geleitete Komitee für Union und Fortschritt das Parlament und die Verfassung wieder ein. Nach der Lockerung der Zensur befassten sich Karikaturen der Zeit intensiv mit diesem innenpolitischen Thema. Ebenso gehen sie auf europäischen Einfluss und erste Konflikte zwischen den verschiedenen Gruppierungen ein.



Nieder mit der Tyrannei: Konstitutionelle Regierung im Osmanischen Reich

In dieser Karikatur aus der Satirezeitschrift Kalem („Stift“) springt ein jungtürkischer Soldat als Überraschung aus einer Frachtkiste, die von Thessaloniki nach Istanbul verschickt wurde. In Thessaloniki befand sich das Zentrum des Komitees für Union und Fortschritt, der führenden Partei der damaligen Zeit. Auf dem Schwert des Soldaten ist das Wort „Verfassung“ eingraviert. Diese Inschrift und der Vermerk „nicht zerbrechlich“ sind zwei Details, die darauf hindeuten, dass die Armee als Initiator und Beschützer der Verfassung gesehen wird, die 1878 von Sultan Abdülhamid II. ausgesetzt worden war.

A Fresh Start: The Second Constitutional Era of the Ottoman Empire

The Ottoman parliament, founded in 1876 with a constitution, was suspended in 1878 by Abdülhamid II (r. 1876–1909). It was not until thirty years later, in 1908, that the Committee for Union and Progress, led by Young Turk military officers, reinstated the parliament and the constitution. With the relaxation of censorship, caricatures of the time deal intensively with this domestic political issue. They also deal with European influence and the first conflicts between the various groups resulting from Young Turk politics.

Überraschungsbox
[auf der Box:] Von Thessaloniki nach Istanbul – nicht zerbrechlich

Kalem (10.9.1908). Karikaturist: unbekannt.

Surprise box
[on the box:] From Thessaloniki to Istanbul – not fragile

Kalem (10 September 1908). Caricaturist unknown.

Down with Tyranny: Constitutional Government in the Ottoman Empire

In this caricature from the satirical magazine Kalem ('Pen'), a Young Turk soldier jumps out of a freight crate sent from Thessaloniki to Istanbul as a surprise. Thessaloniki was the centre of the Committee for Union and Progress, the leading party of the time. The word 'Constitution' is engraved on the soldier's sword. This inscription and the note 'not fragile' are two details that indicate that the army is seen as the initiator and protector of the constitution, which had been suspended by Sultan Abdülhamid II in 1878.

Einer für alle, alle für einen: Politik der Harmonie im Osmanischen Reich

In dieser Karikatur aus der Humorzeitschrift *Davul* („Trommel“) sehen wir einen griechisch-orthodoxen Priester und einen muslimischen Geistlichen. Sie gehen Arm in Arm und rufen: „Lang lebe die Brüderlichkeit!“ Brüderlichkeit war neben Freiheit, Gleichheit und Gerechtigkeit eines der vier Grundprinzipien der Jungtürkischen Revolution. In einer Zeit, in der die osmanische Politik von Zwietracht und Reibereien zwischen den verschiedenen ethnischen Gruppen geprägt war, war die Idee, religiöse Elemente und Gemeinschaften zu vereinigen, Teil der offiziellen Politik des Komitees für Union und Fortschritt.

One for All, All for One: Politics of Harmony in the Ottoman Empire

In this caricature from the humour magazine *Davul* (‘Drum’), we see a Greek Orthodox priest and a Muslim religious man. They walk arm in arm and shout: ‘Long live brotherhood!’ Alongside freedom, equality and justice, brotherhood was one of the four basic principles of the Young Turk Revolution. At a time when Ottoman politics were characterised by discord and friction between the different ethnic groups, the idea of uniting religious elements and communities was part of the official policy of the Committee for Union and Progress.



Lang lebe die Brüderlichkeit!

Long live fraternity!

Davul (13.1.1909). Karikaturist: Fellah.

Davul (13 January 1909). Caricaturist: Fellah.

Im Auge des Betrachters: Kritik an der westlichen Haltung gegenüber dem Osmanischen Reich

Die Figur Karagöz kommentiert aus der Beobachterperspektive diese Karikatur, auf der zwei europäische Männer Szenen der Gewalt beobachten. Links im Bild ereignet sich ein scheinbar unbedeutender Zwischenfall im Osmanischen Reich, während rechts ein Massaker stattzufinden scheint. Karagöz' Kommentar als Bildunterschrift deutet an, Europa bausche jedes Scharmützel im Osmanischen Reich auf, während es seine eigenen, größeren Gewalttaten nicht wahrnehme.

In the Eye of the Beholder: Critique of Western Attitudes toward the Ottoman Empire

The character Karagöz comments on the scene in this caricature, in which two European men are observing scenes of violence. On the left of the picture, a supposedly insignificant incident is taking place in the Ottoman Empire, while a massacre appears to be taking place on the right. Karagöz's commentary in the caption suggests clearly that Europe exaggerates every skirmish in the Ottoman Empire while failing to recognise its own, seemingly greater acts of violence.



Wenn Fremde sich selbst betrachten, dann tun sie das durch das andere Ende des Fernglasses, das Objekte kleiner zeigt als sie sind. Wenn es aber um uns geht, machen sie es so [richtig herum].

Karagöz (12.10.1910). Karikaturist: Halid Naci.

When foreigners look at themselves, they do so through the far end of the binoculars, which shows objects smaller than they are. When it comes to us, though, they do it like this [the right way].

Karagöz (12 October 1910). Caricaturist: Halid Naci.